

19 - His Butler, Imprisoned

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Can you believe it?

[00:18] ---

They say there was a time long ago
when people could bathe in this river.

[00:23] ---

Though now it might as
well be a rubbish heap,

[00:25] ---

since all the filth of
London gets poured into it.

[00:29] ---

Mr. Havock, look!

[00:33] ---

Oh, that's the Cutty Sark.

[00:36] ---

They say she was built

[00:39] ---

to carry new tea from China for the nobility.

[00:43] ---

Is she faster than a steamship?

[00:45] ---

According to the sailors, as long as
there's a wind, she's faster than anything.

[00:51] ---

The Cutty Sark...

[00:53] ---

It's the name of that witch.

[00:57] ---

If you stare at her too long,
she'll have you by the tail.

[01:01] ---

Could she take me to a faraway country?

[01:05] ---

Who knows? I hear that canal in

Egypt put her out of the tea races.

[01:15] ---

The age of the old ships is passing.

[01:18] ---

A new age is beginning.

[01:29] ---

Cutty Sark...?

[01:37] ---

What's wrong?

[01:51] ---

"Black Butler"

[01:55] ---

*Since then, I've actually
come to like the night somewhat*

[02:02] ---

*In a sea of dependence,
I forget even to breathe*

[02:07] ---

*When I'm right on the verge
of losing my head over you*

[02:10] ---

You just leave me lukewarm

[02:14] ---

*The aesthetic of leave-taking
despises a self-satisfied kiss*

[02:22] ---

*Don't leave me alone, show me
compassion, paint me with death*

[02:28] ---

In your room, all words slip away

[02:34] ---

I want to end like this, cloaked

[02:40] ---

*But the night ignores that
wish and brings morning*

[02:47] ---

*With your gentle,
passionate, and dastardly kiss*

[02:54] ---

Paint this final night

[02:57] ---

The moon illuminates us

[03:12] ---

"His Butler, Imprisoned"

[03:21] ---

It seems no one from this
area recognizes him.

[03:25] ---

I see.

[03:26] ---

It must have been a robbery.

[03:28] ---

I imagine he was murdered
elsewhere and his body dumped.

[03:33] ---

The victim was killed with
one well-placed blow.

[03:37] ---

That's rather neat work for a common thief...

[03:40] ---

Then it was probably Mafia infighting.

[03:43] ---

The Italians, or the Chinese...

[03:46] ---

The word is that there's a queer
new drug on the market, after all.

[03:51] ---

In any case, we'll have to
begin by identifying him.

[03:54] ---

That won't be necessary.

[03:56] ---

His name is John Stanley.
Here are his particulars.

[04:03] ---

For you.

[04:06] ---

Just what are you playing at?

[04:08] ---

It's our civic duty to
provide information to the police.

[04:11] ---

Isn't that what you always say?

[04:14] ---

Spare me the playacting.

[04:16] ---

What are you after? Just say it.

[04:20] ---

All right, Sir Arthur, I shall.

[04:24] ---

I want you to show me this man's belongings.

[04:27] ---

Actually, he didn't have anything on him.

[04:30] ---

There wasn't even any proof of identity.

[04:35] ---

In that case, I'm happy I could
be of service, Inspector Abberline.

[04:41] ---

Let's go, Sebastian.

[04:42] ---

Very good.

[04:44] ---

That brat...

[04:46] ---

Why would Her Majesty
keep trusting a child like that?

[04:50] ---

The "Queen's guard dog"...

[04:56] ---

What's the matter, my lord?

[04:58] ---

You seem even more cynical than usual.

[05:02] ---

Who could look pleasant at a time like this?

[05:05] ---

You are too modest, my lord.

[05:07] ---

Your face looks quite pleasant to me.

[05:11] ---

I'm simply at a bit of a loss.

[05:13] ---

We don't have enough information.

[05:18] ---

A man's body washed up at
Regent's Canal Dock this morning.

[05:22] ---

His name was John Stanley.

[05:24] ---

He was in the merchant ship business.

[05:27] ---

And?

[05:30] ---

He was operating in the underworld
on secret orders from Her Majesty.

[05:35] ---

Just like you, Lord Phantomhive.

[05:39] ---

Her Majesty bids me tell you,

[05:41] ---

"I'd like you to find something

he carried on his person

[05:46] ---

and destroy it."

[05:49] ---

Not find the killer?

[05:52] ---

Correct. The Queen desires
you to dispose of his belongings.

[05:56] ---

That is all.

[05:58] ---

And? What is this object?

[06:02] ---

That's a secret.

[06:04] ---

Then there's no way for me to find it.

[06:11] ---

It's something Her Majesty
hesitates to discuss even with you,

[06:17] ---

the loyal dog she trusts above all others.

[06:23] ---

Make sure curiosity doesn't
drive you to examine its contents.

[06:29] ---

The first thing we need is
a better view of the situation.

[06:32] ---

Meaning...?

[06:34] ---

We need to know why Stanley was killed.

[06:38] ---

Was he just in the wrong
place at the wrong time, or...

[06:42] ---

...was he killed because of his mission?

[06:46] ---

Then how shall we go about
searching for witnesses, my lord?

[06:51] ---

Leave it to the Yard. The best
person to ask about Rome is a Roman.

[06:56] ---

The murder happened in his territory.

[07:05] ---

What a foul smell.

[07:09] ---

It seems you've finally
found this place, my lord.

[07:14] ---

It's strange that we should
face each other like this.

[07:19] ---

But you know, I rather
thought this day might come.

[07:24] ---

What day?!

[07:26] ---

Welcome, my lord! Long time no see.

[07:30] ---

I'm not interested in pleasantries.

[07:32] ---

I have a question for you, Lau.

[07:35] ---

You're so impatient.

[07:38] ---

You coming all the way to a den
like this to see me can only mean...

[07:44] ---

...one thing.

[07:46] ---

So you've heard?

[07:48] ---

Just what I'd expect from
the head of the English branch

[07:51] ---

of the Chinese trading company Kunlun...

[07:53] ---

Or rather, from an officer of
the Shanghai Mafia's Green Gang.

[07:58] ---

I don't much fancy being called that.

[08:01] ---

It's so stiff and formal.

[08:03] ---

Right, Ran-Mao?

[08:05] ---

I left you in charge of this area.

[08:09] ---

I assume you're aware of
all the neighborhood disputes.

[08:13] ---

Naturally. I've done just as you ordered.

[08:17] ---

That's the protection fee I pay so
you let me do business in England.

[08:22] ---

Well, then.

[08:23] ---

More importantly, my lord,
I have a question for you, too.

[08:27] ---

What are you talking about?

[08:30] ---

Why, you!

[08:32] ---

So you were just talking
through your hat... again.

[08:36] ---

At any rate, shall we go upstairs?

[08:39] ---

It's a bit stuffy in here.

[08:41] ---

I told you before: get out
of this business while you can.

[08:46] ---

"One night, Zhuang Zhou
dreamt he was a butterfly.

[08:50] ---

He was a happily fluttering butterfly."

[08:53] ---

There are people in this world, my lord,

[08:56] ---

who find reality too painful to live through.

[09:00] ---

I'm selling those people dreams.

[09:06] ---

For you, I'd do anything to help,

[09:10] ---

but I'm afraid I've never seen that man.

[09:13] ---

Now, never mind that.

How are you and Maria getting along?

[09:18] ---

Well, Ma'am, the truth is...

[09:24] ---

Goodness me! Congratulations, my boy!

[09:27] ---

So, you've been doing a bit
of slap-and-tickle, eh?

[09:29] ---

But won't there be a scandal?

You *are* a police inspector, after all...

[09:34] ---

You'd best get married right away.

[09:37] ---

I've already proposed.

[09:38] ---

What did she say?!

[09:40] ---

Wonderful! I'm so happy for you.

[09:44] ---

You'll finally have a family,
after all those years as an orphan!

[09:49] ---

And that's why I want to make London safer.

[09:54] ---

I want it to be a city where
children can safely be children.

[09:59] ---

All right, my boy.

[10:01] ---

If anything happens, I'll
be sure to let you know.

[10:05] ---

I'm counting on you, Ma'am.

[10:08] ---

Well, nowadays all the gang fights
in this area

[10:15] ---

have been over drugs.

[10:17] ---

Recently someone's been
spreading a new product around.

[10:21] ---

Frankly, it's an inconvenience for me, too.

[10:24] ---

A new product?

[10:25] ---

Yes.

[10:26] ---

Everyone says it's cheaper, lighter,
and more effective than opium.

[10:31] ---

It's known as "Lady Blanc."

[10:33] ---

"Lady Blanc"? A white woman?

[10:40] ---

Is something wrong?

[10:41] ---

No...

[10:43] ---

What was the name of the man they found at Regent's Canal Dock, again?

[10:48] ---

John Stanley, though that's most likely an alias.

[10:54] ---

He doesn't look familiar.

[10:56] ---

I believe I'd recognize just about any drug dealer around, but...

[11:00] ---

What about you, Ran-Mao?

[11:03] ---

There you have it.

[11:05] ---

I'm looking for something this man is supposed to have had.

[11:09] ---

"Something"?

[11:10] ---

Yes. It's possible he was killed for it.

[11:15] ---

Therefore, there's something I'd like you to do.

[11:18] ---

What, my lord?

[11:20] ---

I want you to spread a rumor

[11:22] ---

that I got something valuable

[11:26] ---

from the dead man at the dock.

[11:28] ---

Nothing simpler. But might I ask why?

[11:32] ---

If that rumor spreads, the person who killed him and stole this object

[11:38] ---

should fear it wasn't the genuine article,

[11:41] ---

and come after me.

[11:44] ---

I see, you mean to use yourself as bait.

[11:48] ---

They don't call you the Queen's
loyal guard dog for nothing.

[11:53] ---

Say, my lord, I've been wanting to ask you...

[11:57] ---

How *can* you be so loyal to her?

[12:00] ---

She just asks you for the unreasonable.

[12:04] ---

You wouldn't understand.

[12:06] ---

You left your country

[12:08] ---

to travel the world,
never putting down roots.

[12:12] ---

You've got me there.

[12:19] ---

Now then, Cáo, will you do me a favor

[12:23] ---

and spread the rumor the Earl wanted?

[12:26] ---

Tell everyone that he got a
certain document from the dead man.

[12:30] ---

A document?

[12:32] ---

My lord, this may turn out to be

[12:37] ---

the greatest of all the games
we've been involved in.

[12:56] ---

Hello there, my good boy.

[12:58] ---

Huh?

[13:01] ---

Mr. Havock told me you
were collecting rubbish

[13:05] ---

at Regent's Canal Dock this morning.

[13:08] ---

Y-Yes...

[13:09] ---

Then would you mind telling me

[13:12] ---

about this "witch" you saw... Cutty Sark?

[13:29] ---

Oof!

[13:31] ---

These, please, yes!

[13:34] ---

Say, Mey-Rin, you serve at the
Phantomhive estate, don't you?

[13:39] ---

Yes, yes...

[13:41] ---

Would you give me some?

[13:43] ---

Some what?

[13:45] ---

A "white woman"...

[13:47] ---

Sebastian, do you think that
woman is involved in this case, too?

[13:53] ---

You're like a lost puppy
right now, aren't you?

[13:58] ---

I am merely one hell of a good pawn.

[14:01] ---

Isn't it rather absurd for a
player to ask a pawn his opinion?

[14:07] ---

I'm still here.

[14:09] ---

Which means that my wish
hasn't been fulfilled.

[14:13] ---

Quite right, my lord.

[14:15] ---

And as a man of the Phantomhive line,

[14:20] ---

I will play the guard
dog again on her orders,

[14:24] ---

like so many of my ancestors before me.

[14:27] ---

Yes, it's just how it's always been.

[14:30] ---

Nothing is different.

[14:32] ---

And yet...

[14:37] ---

B-Bad dog, no!

[14:39] ---

Get off her, you stupid mutt!

[14:41] ---

You mustn't do that, Plu-Plu!

[14:44] ---

I told you to get off her!

[14:46] ---

Sebastian, do something
about that stupid dog.

[14:49] ---

Certainly.

[14:51] ---

Kennel, Pluto.

[14:59] ---

What was *that* all about?

[15:02] ---

Maybe he's rutting?

[15:04] ---

R-Rutting?!

[15:05] ---

He seemed extremely interested
in Mey-Rin's pocket.

[15:10] ---

M-My pocket?

[15:16] ---

Hey, that's one of Funtom's sweets.

[15:19] ---

Someone gave it to me, yes.

[15:21] ---

It's the rage all over London!

[15:23] ---

I hear it's sold out almost everywhere, yes!

[15:26] ---

But when we said we'd never heard of it,

[15:28] ---

a nice lady gave us some so we could try it!

[15:33] ---

She said even adults fancied
it. Amazing, isn't it?

[15:36] ---

It's supposed to make you feel all wonderful!

[15:39] ---

She says it's addictive, yes!

[15:41] ---

Huh, let's have a look.

[15:43] ---

Wait!

[15:48] ---

My lord, this sweet was not
produced by our company.

[15:53] ---

What?

[15:55] ---

This wrapper is genuine,

[15:57] ---

but our quality control is not so lax

[16:01] ---

as to permit a shipment
of something so unshapely.

[16:05] ---

This is...

[16:10] ---

His time ran out!

[16:18] ---

This is a narcotic.

[16:20] ---

I believe it's a form of morphine,
derived from the opium poppy

[16:23] ---

and then even further refined.

[16:26] ---

Presumably it's the new
drug Mr. Lau spoke of.

[16:29] ---

Lady Blanc...

[16:32] ---

A visitor? For me?

[16:36] ---

Hey, you! What right do
you have to sit there?!

[16:40] ---

That's my seat!

[16:42] ---

The chair of the
Commissioner of Scotland Yard!

[16:46] ---

It's quite comfortable, isn't it...

[16:49] ---

...Sir Arthur?

[16:50] ---

Y-You're...!

[16:53] ---

I bring a message from
Her Majesty, Sir Arthur Randall.

[17:00] ---

Take me to the sweets factory,
and be quick about it!

[17:05] ---

*Damn and blast! Why have
our products become drugs?!*

[17:10] ---

And those secret orders from Her Majesty...

[17:13] ---

*How is this connected to
the dead man at the docks?*

[17:17] ---

We're missing a vital piece of the puzzle!

[17:23] ---

I say, Ran-Mao...

[17:25] ---

Which do you think is worse:

[17:27] ---

never waking from your dreams,

[17:30] ---

or never being able to dream?

[17:33] ---

Still, all things that seem eternal,
whether dreams or realities,

[17:39] ---

one day end, don't they?

[17:44] ---

Shì dà gē.

[17:47] ---

Surrender yourselves quietly!

[17:56] ---

Halt!

[18:06] ---

You're a reckless man.

[18:08] ---

You do realize that if I were
anyone else, you would be dead?

[18:11] ---

I did this *because* of who you are, Sebastian.

[18:20] ---

What's all this, Sebastian?

[18:22] ---

Ciel, Earl Phantomhive,

[18:25] ---

I am detaining you for suspected

violation of the Pharmacy Act!

[18:30] ---

Young master.

[18:34] ---

My, my. You, detain *me*?

[18:37] ---

The Earl Phantomhive?

[18:41] ---

You, a mere untitled police inspector?

[18:45] ---

That's right, Ciel.

[18:47] ---

You're suspected of conspiring
with that Chinese fellow, Lau,

[18:51] ---

to sell a new form of narcotic.

[18:54] ---

With Lau?

[18:55] ---

Ha! Ludicrous.

[18:57] ---

He's nothing but one of my pawns.

[19:00] ---

And Randall knew full well
that he was running an opium den.

[19:06] ---

If that's a problem, you can just arrest him.

[19:10] ---

Lau knows he operates his
opium business at his own risk.

[19:14] ---

There's a Funtom warehouse
in the Docklands, am I right?

[19:17] ---

Yes.

[19:18] ---

A large store of opium was
just discovered there.

[19:25] ---

Far too great an amount of it
for you to claim recreational use,

[19:29] ---

sitting there with Funtom's sweet wrappers.

[19:32] ---

And Lau?

[19:34] ---

He fled.

[19:36] ---

The police team who went to arrest
him suffered a good many casualties.

[19:39] ---

That's as good as an admission of guilt.

[19:41] ---

What shall we do, young master?

[19:45] ---

Should I let them take me in, or...?

[19:49] ---

Sebastian, I order you to--

[19:51] ---

Shut your mouth, brat!

[19:54] ---

Abberline, I told you to separate
him from the butler straight away.

[19:59] ---

Randall...

[20:01] ---

I trust you understand what
it means to point a gun at me.

[20:05] ---

If you want to resist, by all means, do.

[20:09] ---

But that will be the end of
the sullied Phantomhive crest.

[20:14] ---

What?!

[20:16] ---

I've just received a direct
order from Her Majesty the Queen.

[20:21] ---

Only the criminal would know

[20:25] ---

that what Her Majesty seeks is a document.

[20:27] ---

Therefore,

[20:29] ---

please arrest Lord Phantomhive and Lau.

[20:34] ---

There's no need to worry;

[20:37] ---

we'll construct a suitable pretext.

[20:39] ---

A-And what shall I do after I arrest him?

[20:44] ---

In the name of the Queen,

[20:47] ---

I hereby suspend all the
Earl Phantomhive's authority

[20:50] ---

until these suspicions are laid to rest!

[20:53] ---

If you defy me, you shall be
stripped

[20:55] ---

of your noble title on the
charge of high treason.

[20:59] ---

Furthermore, Lau, the head of
the English branch of Kunlun,

[21:02] ---

who is deeply involved in opium smuggling,

[21:04] ---

shall pay for his crimes with his death.

[21:10] ---

Ciel Phantomhive,

[21:12] ---

will you agree to confess
to Lau's whereabouts

[21:16] ---

or to the whereabouts of the Queen's letter?

[21:19] ---

I'm afraid not.

[21:22] ---

A letter? So that's the missing piece!

[21:27] ---

I should very much like to push you on that,

[21:30] ---

but unfortunately Her Majesty forbids it.

[21:34] ---

I suppose I'll ask your butler instead.

[22:00] ---

Offer no resistance.

[22:02] ---

When the time is right, I will call for you.

[22:05] ---

And then we will teach them

[22:08] ---

*what becomes of those
who humiliate me.*

[22:12] ---

Have you got that, Sebastian?

[22:15] ---

Yes, my lord.

[22:49] ---

*The moonlight that reveals
sorrow was coldly illuminating*

[22:56] ---

*The despair and the future
which grew intimate in the dark*

[23:06] ---

With the secret you gave me as my guide

[23:13] ---

I move through the blue night's stillness

[23:20] ---

Lacrimosa, I want to love once again

[23:27] ---

*The dazzling world that
crumbled and vanished in the distance*

[23:35] ---

I'll hide my dreams within my eyes

[23:42] ---

Until the tears fall on my sullied heart

[24:04] ---

You intend to torture me?

[24:07] ---

Impossible, I'm afraid.

[24:08] ---

*The only time I feel pain is
when I dance with my master,*

[24:11] ---

*who has made no progress
whatsoever in that art.*

[24:15] ---

*A whipping or two, compared to
that feeling of abysmal futility?*

[24:21] ---

Bring it on!

[24:25] ---

*Next time on Black Butler:
"His Butler, Escaping."*

[24:26] ---

"Next Time" "His Butler, Escaping"

[24:29] ---

You see, I am merely one hell of a butler.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:53 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:53 UTC by whimsee